

Л.М. Хадарцева (ИФФ ИФИ РГГУ)

**МЕТОДИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ РАБОТЫ
НАД ЛИТЕРАТУРНЫМИ ТЕКСТАМИ КОМЕДИЙ
(на примере французского театра абсурда)**

Унификация программных требований к обучению иностранным языкам в соответствии с европейскими стандартами предполагает уточнение понятия «содержание обучения», а также использование в учебном процессе современных методических стратегий, отвечающих условиям нового образовательного контекста.

Для гуманитарного образования важной составляющей содержания обучения является жанровое разнообразие учебных текстов. Стратегии обучения подразумевают внедрение современных подходов к анализу и интерпретации текста, использование актуальных методов и приемов, как например, обучение в сотрудничестве, проектная работа, поисковая информационная деятельность, решение задач творческого характера и др.

Особую актуальность приобретает в этой связи проблема отбора учебных текстов как основы для комплекса методических стратегий. В качестве таковых могут выступать литературные тексты комедий французского театра абсурда, затрагивающие разные аспекты человеческих взаимоотношений, темы одиночества, разрушения личности, смерти, войны, любви, кризиса языка. Театр абсурда – это, в сущности, анти-театр, отрицающий основные каноны традиционного театра, а его продукт – антипьеса – пародия на классическую пьесу, в которой отражены, как известно, основные компоненты коммуникативной ситуации: определенный статус партнеров, время и место общения, вербальный контекст, связь реплик, коммуникативное намерение говорящих. Театр абсурда – это авангардный театр, театр оригинальных форм, нового драматического языка, стирающе-

го грани между общепринятыми жанрами: трагическое и комическое, трагедия и фарс составляют неразрывное единство. Пьесы Э. Ионеско и Ж. Тардые отличаются необычностью, недосказанностью, комичностью. Они блестяще показывают неисчерпаемые возможности театрального языка.

Игровой характер театра абсурда основывается на юморе, пародиях, стереотипах речевых клише, наконец, нелепых ситуациях. Игра слов у авторов имеет особый, философский смысл. Это иная реальность, созданная воображением писателя. Задача читателя – не просто понять содержание пьесы, но «увидеть» необычное в обычном, непривычное в банальном, трагическое в смешном, домыслить несказанное или недосказанное, идентифицировать игру автора со словом, двусмыслицы, осознать трагедию языка и ужас человеческого существования в мире абсурда. Вышеизложенное определяет, с нашей точки зрения, методическую ценность текстов комедий театра абсурда.

Необходимо также указать на дидактический характер отобранных в учебных целях комедий Э. Ионеско и Ж. Тардые. Известно, что свою первую пьесу «Лысая певица» Э. Ионеско построил на шаблонах, лишенных коммуникативной значимости, на клишированных фразах, заимствованных из учебника английского языка для начинающих «Assimil». Созданию самостоятельной пьесы «Упражнения в устной речи и французскому произношению для американских студентов» (1984) предшествовало написание совместно с М. Бернаму учебника французского языка «Mise en train» (1969), в котором те же диалоги (однако в несколько упрощенной форме) выполняли чисто дидактическую функцию. Ж. Тардые – мастер камерных комедий, скетчей, объединенных в сборник «Комедия языка», строит свои тексты на игре слов, на игре со словом, на поэтике языка, т.е. на безграничных возможностях языкового творчества. Так, выбранная нами комедия «Finissez vos phrases! ou Une heureuse rencontre», не содержит ни одной законченной фразы, но позволяет, однако, благодаря способности вероят-

ностного прогнозирования, восстановить недосказанное. Мастерство автора раскрывается с неизменной улыбкой, нередко со смехом, иначе говоря, с удовольствием.

Методические стратегии работы над комедийными текстами театра абсурда многообразны и определяются специфическими особенностями отобранного для работы текста, а также конкретными учебными задачами. Рассмотрим кратко несколько вариантов стратегий.

1. Работа над умениями речевого взаимодействия в диалоге (обращенность речи, выразительное, «сценическое» чтение вслух, кинесика, четкость произношения, просодия, интонация, учет или игнорирование собеседника, навязывание своей точки зрения, прогнозирование, лексико-грамматическое оформление высказывания).
2. Работа над специфическими особенностями комедийного жанра авангардного театра (маркеры двойного статуса драматургического текста, формы комического, способы выражения смешного, функции речи, отсутствие связи с коммуникативной ситуацией, особенности композиции, авторские ремарки как средство визуализации письменного текста пьесы).
3. Комплексное формирование речевой и профессиональной компетенций в области чтения. Речь идет об обучении профессионально-значимому «филологическому» чтению на материале текста: а/ одного жанра (нашем случае драматургического) и б/ разных по характеру жанрах (новеллы, рассказы, отрывки из монографий, мемуары, эссе, киносценарии, сценическая интерпретация конкретной пьесы, дневники, критические статьи, очерки, статьи из толковых словарей и энциклопедий). При работе над текстами однородного жанра учебные задания направлены на комплексное развитие таких умений, как: проникновение в замысел автора, критическое осмысление текста, выявление признаков театральности, интертекстуальности, оп-

ределение тональности текста, дефиниция речевого регистра, анализ стилистических приемов, определение функциональных особенностей пунктуации, вербальное и смысловое прогнозирование, выявление в тексте социолингвистической и социокультурной информации и др. В случае жанрового разнообразия задания приобретают более сложный, многоуровневый характер: точное понимание конкретного текста предполагает выполнение ряда умственных операций, а именно – актуализацию прошлого опыта, имеющихся знаний, сравнение, сопоставление, обобщение, проведение аналогий, установление причинно-следственных связей.

4. Развитие умений письменной речи на французском языке на основе заданий творческого характера. Стратегии обучения могут строиться как на материале текста определенного жанра, так и двух текстов разных жанров. Приведем примеры ряда письменных заданий: составление нескольких вариантов плана текста, нестандартное по форме изложение содержания пьесы, восстановление пропусков в тексте, модификация авторских ремарок, транспозиция вводной развернутой ремарки в прозаический/описательный текст для рассказа или повести, придумывание реплик в сторону для передачи мыслей персонажей, расширение и модификация реплик персонажей с использованием усвоенных ранее речевых клише, описание требований к внешности актеров для проведения кастинга, вопросы, адресованные театральному критику или актеру, исполнившему главную роль, написание собственной версии пьесы с различными заменами в рамках предложенного текста, написание рецензии, эссе, составление вопросов для групповой дискуссии по проблеме языка в человеческом общении.
5. Стратегии обучения с использованием интерактивных приемов и проектной деятельности. Все рассмотренные выше варианты страте-

гий могут осуществляться в группах, в малых группах и в парах. Главное – создание благоприятного для взаимодействия микроклимата в группе с помощью постановки задач, стимулирующих творческое мышление студентов. Примером проектной деятельности может служить совместная работа преподавателя и группы или нескольких студентов в рамках подгруппы над тематическим досье, посвященным французскому театру абсурда и его авторам и содержащим, наряду с оригинальными текстами разной жанровой принадлежности и иллюстративным материалом, собственные комментарии на французском языке. При оценке работы учитывается не только содержание досье, но и его устная презентация с комплексным использованием современных мультимедийных технологий.